



**MINISTÈRE
DE L'ÉDUCATION
NATIONALE,
DE LA JEUNESSE
ET DES SPORTS**

*Liberté
Égalité
Fraternité*

Schéma directeur de la formation continue 2019-2022

Plan National de Formation 2021-2022

Professionalisation des acteurs

Europe et langues anciennes : nouvelles questions, nouvelles pratiques

Première journée européenne des Langues et Cultures de l'Antiquité

Mardi 16 novembre 2021

Lycée Louis-le-Grand

123 rue Saint-Jacques

75005 Paris

(Métro ligne 10, arrêt Cluny - La Sorbonne)

École normale supérieure-Paris Sciences et Lettres

29 rue d'Ulm

75005 Paris

(Métro ligne 7, arrêt Censier - Daubenton)



| Problématique

Entre les Grecs, les Romains et nous, c'est plus qu'une longue parenté : un chemin tracé ensemble. Parmi les cultures anciennes, celles de Rome et de la Grèce sont, en effet, celles qui nous ont le plus parlé, écrit et formés avec des mots et des concepts comme ceux de démocratie, justice, technique, science, philosophie, raison, cosmos, nature... que nous employons toujours aujourd'hui dans chacune de nos langues européennes, le plus souvent sans nous interroger sur leur origine, qui, de fait, est celle de notre pensée et de notre représentation du monde. Pourtant, pour nous comprendre pleinement, il nous faut répondre à ces questions : comment l'Europe s'est-elle constituée et, surtout, *continue de se construire* sur un corpus linguistique et un fond culturel antique à la fois vif et commun ? En quoi le latin et le grec ancien sont-ils encore au cœur de ce qui fait l'Europe, que les habitants parlent des langues romanes, germaniques, slaves... ou grecque ? Voilà l'un des enjeux de cette première journée européenne visant à renforcer la coopération autour de l'enseignement du latin et du grec. Car notre conception des rapports profonds qui unissent les langues de l'Europe et lie les Européens à travers les langues anciennes est au principe même de cette coopération.

Cette journée représente, en effet, le temps symbolique du lancement par les Ministres européens d'une alliance éducative pour l'enseignement des langues anciennes : elle associe déjà la France, la Grèce, l'Italie et la République de Chypre. L'identité européenne, toujours réflexive, car fondée sur le retour et la réflexion, demeure en construction du fait de sa dimension nécessairement multiple et interculturelle. Elle a pris des formes officielles et institutionnelles, mais elle repose sur une conscience profonde et ancienne, et doit s'ancrer sur une plus grande intimité : parce que les langues façonnent le monde, leur communauté – qui passe par ces langues-mères – est la clé de notre cohésion. Cette première journée entend faire saisir qu'en passant par le grec et le latin, qui sont les langues matricielles de l'Europe, les élèves découvrent et comprennent davantage leur propre langue et les autres langues européennes. En remontant la montre de leur langue, ils apprennent ainsi à mieux la faire tourner. Les chemins du langage sont donc à parcourir et les ponts entre les peuples que constituent les mondes grec et latin sont à réhabiliter, afin de créer un nouvel axe structurant : c'est pourquoi cette journée de lancement entend être la première d'une série de nouveaux colloques organisés, chaque année, au sein de l'Europe.

Recherche et réflexion didactique sont inséparables autour de ces textes, leur traduction, leur commentaire, leurs enjeux contemporains. Elles seront étroitement articulées grâce à la contribution de l'École normale supérieure-Paris Sciences et Lettres dont le rôle concernant les textes antiques est à la fois central et en plein développement, à travers ses concours, ses chercheurs, ses projets, ainsi que d'universitaires et didacticiens européens de premier plan, grecs, chypriotes, italiens, allemands, anglais, luxembourgeois, suisses et français. La table ronde du matin, animée par Frédéric Worms, directeur adjoint de l'École normale supérieure-Paris Sciences et Lettres, permettra à des universitaires européens de dialoguer à partir de leur engagement dans la promotion d'une antiquité qui éclaire et nourrit notre présent, autour de l'émergence et de la modélisation de pratiques innovantes, en envisageant comment elle peut s'appuyer sur une nouvelle dynamique européenne. Les ateliers de l'après-midi seront pour la première fois pilotés par des intervenants de plusieurs pays (un inspecteur d'académie-inspecteur pédagogique régional français et un expert étranger), conjuguant par binômes leur savoir et leurs expériences, afin de permettre à chaque pays de bénéficier des avancées des autres.

Cette journée, conçue comme un premier temps de réflexion et d'échanges, s'attachera à reconnaître la diversité des démarches et sera portée par l'idée que *ré-adopter nos Anciens*, selon la formule figurant en exergue de la conférence inaugurale de Pierre Judet de la Combe, est une approche féconde pour remotiver notre culture et notre identité communes — et tout particulièrement celles des élèves européens.

Mardi 16 novembre 2021

8h45-12h30

Lycée Louis-le-Grand

8h00-8h30	Émargement, contrôle du « pass sanitaire »
8h30-8h45	Café d'accueil
8h45-9h45 <i>Amphithéâtre</i>	Allocutions officielles d'ouverture Christophe Kerrero , recteur de la région académique Île-de-France, recteur de l'académie de Paris Jean-Michel Blanquer , ministre de l'Éducation nationale, de la Jeunesse et des Sports Margaritis Schinas , vice-président de la Commission européenne en charge de la promotion de notre mode de vie européen Prodromos Prodromou , ministre de l'Éducation, de la Culture, du Sport et de la Jeunesse, République de Chypre Niki Kerameos , ministre de l'Éducation et des Cultes, République grecque Patrizio Bianchi , ministre de l'Instruction, République italienne (visioconférence) Frédéric Worms , directeur adjoint, École normale supérieure-Paris Sciences et Lettres
9h45 à 10h45 <i>Amphithéâtre</i>	Conférence inaugurale : « Pourquoi il est urgent de ré-adopter les Anciens » Pierre Judet de la Combe , directeur d'études, École des hautes études en sciences sociales (EHESS) La conférence inclut 15 minutes d'échanges entre le conférencier et une répondante, Malika Bastin-Hammou , professeure de langue et littérature grecques, université Grenoble-Alpes.
10h45-11h00	Pause
11h00-12h30 <i>Amphithéâtre</i>	Table ronde : Regards croisés sur les langues anciennes : recherche et enseignement Maurizio Bettini , professeur de philologie classique et anthropologie du monde ancien, università degli Studi di Siena (UNISI) Flore Kimmel-Clauzet , professeure de langue et littérature grecques, université Paul-Valéry Montpellier 3 Vayos Liapis , professeur du théâtre antique et de sa réception, Open University of Cyprus (OUCy) Caroline Pascal , cheffe de l'inspection générale de l'éducation, du sport et de la recherche Arnaud Zucker , professeur de langue et littérature grecques, université Côte-d'Azur Animation : Frédéric Worms , directeur adjoint, École normale supérieure-Paris Sciences et Lettres
12h30-14h00	Pause déjeuner

Mardi 16 novembre 2021

14h15-17h00

École normale supérieure-Paris Sciences et Lettres

Ateliers d'approfondissement

14h15-16h15

Les participants ont le choix entre six ateliers en parallèle, sur inscription.

Salle Langevin

Atelier 1 – Lecture et traduction du texte : aborder le texte long en classe de langues anciennes

Dr. Melinda Letts (Grande-Bretagne)

University of Oxford, Jesus College - Harris Manchester College

Dr. Theodosios Polychronis (Grèce)

professeur agrégé, académie de Versailles

Christophe Bouchoucha

inspecteur d'académie-inspecteur pédagogique régional, académie de Strasbourg

Bérangère Lefort-Debar

inspectrice d'académie-inspectrice pédagogique régionale, académie de Rennes

Salle Borel

Atelier 2 - L'apprentissage des langues anciennes (grammaire et lexique) et contribution à l'apprentissage des langues vivantes

Pr. Dr. Stefan Kipf (Allemagne)

Humboldt-Universität zu Berlin

Alain Guerpillon

inspecteur d'académie-inspecteur pédagogique régional, académie d'Aix-Marseille

Experts de haut niveau associés :

- **Constantin Bobas**

professeur des universités, chargé de mission d'inspection générale (grec moderne)

- **Eftychia Piponidou (Chypre)**

enseignante de grec ancien, Pedagogical Institute

Salle Marbo

Atelier 3 – L'iconographie en classes de langues anciennes

Pr. Dr. Antonis Tsakmakis (Chypre)

University of Cyprus

Jean-Yves Bouton, Agnès Vrinat-Jeanneau

inspecteurs d'académie-inspecteurs pédagogiques régionaux, académie de Montpellier

Expert de haut niveau associé :

- **Pavlos Dapolas** (Chypre)

inspecteur des Langues Anciennes

Salle Berthier

Atelier 4 – Le numérique en classes de langues anciennes : ressources et enseignement à distance

Pr. Dr. Franck Colotte (Luxembourg)

Université du Luxembourg

Pr. Dr. Guido Milanese (Italie)

Università cattolica del Sacro Cuore, Milan

Émilie Nguyen

inspectrice d'académie-inspectrice pédagogique régionale, académie de Versailles

Experte de haut niveau associée :

- **Pr Dr. Maria Xesternou** (Grèce)

Université du Péloponnèse, Kalamata

Salle U209

Atelier 5 – L'archéologie et l'histoire en classe de langues anciennes

Pr. Dr. Antje Kolde (Suisse)
Haute école pédagogique, Lausanne

Michel Figuet
inspecteur d'académie-inspecteur pédagogique régional, académie de Lyon

Expert de haut niveau associé :

- **Pr. Dr. Theodoros Mavrogiannis** (Chypre)
University of Cyprus, Nicosie

Salle Djébar

Atelier 6 – Les langues anciennes au service des disciplines scientifiques

Pr. Dr. Martino Menghi (Italie)
Università degli Studi, Milan

Valérie Arlaud
inspectrice d'académie-inspectrice pédagogique régionale, académie de Toulouse

Expert de haut niveau associé :

- **Pr. Dr. Konstantinos Melidis** (Chypre)
University of Cyprus, Nicosie

16h15-16h30

Pause

16h30-17h00

Clôture

Amphithéâtre
Jaurès

Fabrice Poli
inspecteur général de l'éducation, du sport et de la recherche

Frédéric Worms
directeur adjoint, École normale supérieure-Paris Sciences et Lettres

17h00

Fin des travaux

Courtes biographies des participants à la conférence inaugurale

Pierre Judet de la Combe, directeur d'études, École des hautes études en sciences sociales (EHESS)

Pierre Judet de la Combe est helléniste, directeur d'études à l'EHESS. Il a traduit, analysé et commenté de nombreux textes de la poésie et du théâtre grecs, notamment l'*Illiade* dont il a donné une traduction intégrale dans *Tout Homère*, 2019. Associé à la mission ministérielle de 2001 à 2004 sur les langues anciennes en Europe, il a publié, avec Heinz Wismann en 2004, *L'Avenir des langues. Repenser les Humanités*. Dans la même perspective, il publie en 2016 *L'Avenir des Anciens. Oser lire les Grecs et les Latins*, où il montre que la pratique de la lecture des textes grecs et latins est une école de liberté.

Malika Bastin-Hammou, professeure de langue et littérature grecques, université Grenoble-Alpes

Ancienne élève de l'École normale supérieure de Fontenay-Saint-Cloud, agrégée de lettres classiques, Malika Bastin-Hammou est

professeure de langue et littérature grecques à l'Université Grenoble Alpes. Spécialiste du théâtre grec et de sa réception, elle a notamment travaillé sur l'histoire des traductions et mises en scène d'Aristophane, en collaboration avec l'Université d'Oxford où elle a été professeure invitée. Elle a traduit pour la scène plusieurs pièces d'Aristophane, Sophocle et Euripide et collaboré avec différents metteurs en scène. Elle pilote actuellement un projet pluriannuel financé par l'ANR, qui vise à retracer l'histoire de la redécouverte du théâtre antique dans l'Europe du XVI^e s. à travers l'analyse des travaux savants, rédigés la plupart du temps en latin, qui lui sont consacrés. Elle s'intéresse également à l'histoire de l'enseignement du grec ancien en France et notamment à l'oralisation et à la production d'écrits en classe de langues anciennes. Elle a publié, avec Pascale Paré et Filippo Fonio, *Fabula agitur. Pratiques théâtrales, oralisation et didactique des langues et cultures de l'Antiquité* (UGA Éditions, 2019).

Courtes biographies des participants à la table ronde

Maurizio Bettini, professeur de philologie classique et anthropologie du monde ancien, università degli Studi di Siena (UNISI)

Maurizio Bettini est professeur de philologie classique et anthropologie du monde ancien à l'université de Sienne (Italie). Professeur invité à l'université de Berkeley (CA) depuis 1992, il a donné plusieurs conférences à l'École Pratique des Hautes Études et au Collège de France. En France, il est auteur notamment de *l'Éloge du polythéisme*, Belles Lettres 2016 (Prix des Lumières 2017), *Contre les Racines*, Flammarion 2017, *Superflu et indispensable*, Flammarion 2018, *Noël. Aux origines de la crèche*, Seuil 2019, *Contre les Barbares*, Flammarion 2020.

Flore Kimmel-Clauzet, professeure de langue et littérature grecques, université Paul-Valéry Montpellier 3

Ancienne élève de l'École normale supérieure de Lyon, agrégée de lettres classiques, docteur ès-lettres, Flore Kimmel-Clauzet est professeure

de langue et littérature grecques à l'Université Paul-Valéry Montpellier 3. Spécialiste de poésie archaïque et classique et de sa réception, elle travaille sur la commémoration des poètes et la définition des genres poétiques. Elle est l'auteur de *Morts, tombeaux et cultes des poètes grecs* (2013) et a coordonné plusieurs ouvrages collectifs, dont *Devenir un dieu, devenir un héros en Grèce ancienne*, avec F. Muccioli (2021). Depuis une dizaine d'années, elle mène également des recherches en pédagogie des langues anciennes, dans le cadre de collaborations avec des enseignants du secondaire et de classes préparatoires. Un premier volume collectif issu de ce travail vient de paraître : *La lecture antique en V.O.*, coll. Didaskein, UGA Éditions (éd. F. Kimmel-Clauzet et A. Estèves). Elle a dirigé la collection *Clefs concours – Silves grecques* d'Atlande pendant 5 ans.

Vayos Liapis, professeur du théâtre antique et de sa réception, Open University of Cyprus (OUCy)

Diplômé des universités d'Athènes (études classiques, 1994) et de Glasgow (PhD, 1997), Vayos Liapis a enseigné aux universités de Chypre, de Montréal et de Patras avant d'occuper son poste actuel à la Open University of Cyprus. Ses domaines d'enseignement et de recherche comprennent la tragédie grecque du V^e et du IV^e siècle, la littérature sapientiale grecque, la poésie grecque des époques archaïque, classique et hellénistique, la religion grecque, la critique textuelle, etc.

Caroline Pascal, cheffe de l'inspection générale de l'éducation, du sport et de la recherche

Ancienne élève de l'École normale supérieure de Fontenay-Saint-Cloud, agrégée d'espagnol, docteur ès-lettres, Caroline Pascal a enseigné la langue et la littérature espagnoles en universités et en classes préparatoires aux grandes écoles. Elle intègre l'inspection générale en 2009 au sein du groupe des langues vivantes (spécialité espagnol). Après avoir été successivement doyenne du groupe des langues vivantes et doyenne de l'inspection générale de l'éducation nationale, elle est, depuis octobre 2019, cheffe de l'inspection générale de l'éducation, du sport et de la recherche.

Frédéric Worms, directeur-adjoint de l'École normale supérieure de Paris

Ancien élève de l'École normale supérieure de Paris, agrégé et docteur en philosophie,

Frédéric Worms a été successivement maître de conférences puis professeur de philosophie moderne et contemporaine à l'université Charles de Gaule Lille 3. Il est aujourd'hui professeur à l'École normale supérieure de Paris dont il est, depuis 2015, directeur-adjoint pour les Lettres et Sciences humaines. Directeur du Centre international d'étude de la Philosophie française contemporaine (composante de la République des savoirs, USR 3608 ENS/Collège de France/CNRS), membre du Comité consultatif national d'éthique (CCNE, depuis 2013), président d'honneur de la Société des amis de Bergson, Frédéric Worms a reçu le Grand Prix Lycéen du Livre de Philosophie (2016) et le Grand Prix Moron de Philosophie de l'Académie Française (2019).

Arnaud Zucker, professeur de langue et littérature grecques, université Côte-d'Azur

Arnaud Zucker a étudié les lettres classiques et l'anthropologie à Paris IV Sorbonne et à l'École Pratique des Hautes Études (doctorat). Ses sujets de recherche couvrent essentiellement la zoologie antique, l'astronomie antique et la mythographie. Ses principales publications incluent *Physiologos. Le bestiaire des bestiaires* (Grenoble, 2004), *Aristote et les classifications zoologiques* (Louvain, 2005), *Ératosthène de Cyrène. Catastérismes* (Paris, 2013), *L'encyclopédie du ciel. Mythologie, astronomie, astrologie* (Paris, 2016), *Mythographie de l'étranger* (Paris, 2018, avec Françoise Grazziani, ed.) Il dirige actuellement un réseau international de recherche interdisciplinaire sur les connaissances zoologiques antiques (ZOOMATHIA).

Courtes biographies des experts étrangers invités aux ateliers (animateurs et experts associés de haut niveau)

Pr. Dr. Constantin Bobas, université de Lille

Constantin Bobas est professeur à l'Université de Lille et chargé de mission pour l'enseignement du grec moderne à l'inspection générale de l'éducation, du sport et de la recherche. Ancien directeur du Centre d'Études en Civilisations, Langues et Lettres Étrangères (CECILLE ULR 4074), il est actuellement Vice-Doyen Recherche de la Faculté des Langues, Cultures et Sociétés. Ses travaux portent sur la littérature et la culture néo-helléniques, la réception de l'Antiquité grecque à l'époque moderne et

contemporaine, l'anthropologie culturelle des mondes méditerranéens. Il a publié plusieurs livres (dernière parution : *Histoires fictionnelles, récits historiques - Lectures littéraires et relations intertextuelles*) et a participé à des ouvrages sur la littérature et l'histoire culturelle (*Écritures grecques – Enseignement et culture grecques de la Renaissance à nos jours*) et a dirigé (seul ou en collaboration) divers volumes, faisant l'objet de publications collectives (*Mythes et sociétés en Méditerranée orientale – D'une frontière à l'autre, mouvements de fuites, mouvements discontinus dans le monde néo-hellénique*).

Pr. Dr. Franck Colotte (Luxembourg), université du Luxembourg

Franck Colotte est professeur de lettres classiques et formateur à l'Institut de formation de l'Éducation nationale au Luxembourg. Ses domaines d'enseignement et de recherche comprennent la philosophie romaine d'époque hellénistique ainsi que la didactique des langues anciennes (notamment par la réflexion sur leur enseignement ainsi que par l'élaboration de matériel et de ressources didactiques). Président de l'ALPLG, il communique régulièrement sur ces sujets, notamment en ce qui concerne les enjeux de la lecture des textes grecs et latins (en milieu scolaire / universitaire).

Pavlos Dapolas (Chypre), ministère de l'Éducation, de la Culture, du Sport et de la Jeunesse, République de Chypre

Diplômé en philosophie de l'université d'Ioannina (Grèce) et de l'université de Chypre (études de troisième cycle, département d'études classiques et de philosophie), Pavlos Dapolas a été professeur dans l'enseignement secondaire grec (1983-1991). À partir de 1991, il a exercé à Chypre, comme professeur et directeur de lycée. Depuis 2011, il exerce à Chypre comme inspecteur, chargé notamment de l'enseignement du grec ancien et du latin dans les écoles secondaires de Chypre. Il est actuellement inspecteur responsable de l'enseignement du cours « Logique-Philosophie » dans les lycées de Chypre et co-inspecteur pour l'enseignement du latin. Il est aussi coordonnateur national pour Chypre du réseau des écoles associées de l'UNESCO (réSEAU/ASPnet).

Pr. Dr. Stefan Kipf (Allemagne), Humboldt-Universität zu Berlin

Stefan Kipf a étudié les humanités classiques à Berlin (Freie Universität, FU) et à Austin/USA (1983-1990), et soutenu son doctorat (Freie Universität) avec une thèse sur Hérodote comme auteur scolaire. En 2005, il a soutenu une habilitation sur l'histoire de l'enseignement des langues anciennes en RFA. Depuis 2006, il est professeur de didactique des langues anciennes à la Humboldt-Universität (HU) de Berlin; il a notamment été président de l'association allemande des philologues classiques (2007-2011), directeur fondateur de l'école professionnelle d'éducation de la HU (2011-2016) et est actuellement doyen de la faculté de linguistique et d'études littéraires de la HU. Ses travaux portent sur l'histoire de l'enseignement des langues classiques et de la philologie classique, l'histoire et la théorie de l'éducation humaniste, le développement de la langue allemande dans les cours de latin pour les élèves migrants, la didactique de la littérature et le développement de la formation des enseignants.

Pr. Dr. Antje Kolde (Suisse), Haute école pédagogique, Lausanne

Docteure en langue et littérature grecques de l'université de Genève, Antje Kolde est professeure de didactique de grec et de latin à la Haute école pédagogique du canton de Vaud. Co-rédactrice de manuels de latin, de grec et LCA, elle est aussi l'auteure de divers articles traitant notamment de langues anciennes et plurilinguisme et de la lecture en langues anciennes.

Dr. Melinda Letts (Grande-Bretagne), university of Oxford (Jesus College - Harris Manchester College)

Melinda Letts a fait des études de lettres classiques à l'université d'Oxford, où elle fut l'assistante de Keith Hopkins, avec qui elle collabora à la rédaction de son ouvrage *Death and Renewal* (Cambridge 1983). Par la suite elle poursuivit une carrière en dehors de l'université, notamment dans un ensemble de collectivités publiques, rôle pour lequel elle reçut la récompense d'officier de l'Ordre de l'Empire Britannique (Order of The British Empire, OBE). Elle est retournée exercer à l'université en 2009, à Oxford, où elle enseigne les langues anciennes. Ses recherches portent sur le médecin Rufus d'Éphèse, les textes médicaux et la didactique des langues anciennes. Elle est membre sénior d'Oxford Latinitas Project qui promeut les méthodes actives dans l'enseignement des langues anciennes à l'Université d'Oxford.

Pr. Dr. Theodoros Mavrogiannis (Chypre), university of Cyprus, Nicosie

Theodoros Mavrogiannis a étudié l'histoire ancienne et l'archéologie classique à l'université de Pérouse (1983-1990) puis à l'université de Fribourg-en-Brigau (MA 1992, PhD. 1993-1995) en histoire ancienne, archéologie classique et philologie grecque antique. Conservateur de la collection antique du musée Benaki d'Athènes (1996), il a été nommé professeur adjoint d'histoire ancienne à l'Université de Chypre en 1998 et professeur agrégé d'histoire ancienne en 2005. En 2018, il a été élu professeur d'histoire ancienne à l'Université de Chypre. Il a fondé le programme de troisième cycle en histoire ancienne à l'Université de Chypre en 2012 et promeut la recherche en histoire grecque, romaine et chypriote antique sous tous leurs aspects, principalement culturels. Il a écrit une cinquantaine d'études en 5 langues (anglais, italien, français, allemand, grec) et 4 livres (1 sous presse). Ses recherches portent principalement sur l'histoire et les monuments de l'Orient hellénistique et romain. Il se concentre sur l'histoire politique, sociale et économique de la Méditerranée orientale pendant la période hellénistique et l'Empire romain.

Pr. Dr. Konstantinos Melidis (Chypre), university of Cyprus, Nicosie

Konstantinos Melidis est docteur en études grecques de l'Université Paris-Sorbonne (Paris 4). Sa thèse porte sur les professionnels de la voix dans l'antiquité gréco-romaine (sous la direction d'Annie Bélis). Ses travaux portent notamment sur l'art vocal et la terminologie vocale de l'antiquité, les textes scientifiques grecs et la philosophie de la musique grecque. Ayant enseigné pendant quelques années dans la secondaire, il est actuellement chargé de recherche (épopée biblique grecque) et d'enseignement (langue et littérature grecque) à l'Université de Chypre. Il est l'auteur du chapitre consacré à l'art vocal dans le *Companion of Greek and Roman Music* (éd. E. Rocconi et T. Lynch), Wiley-Blackwell, 2020. Il prépare actuellement l'édition princeps du premier livre de la *Physiologie générale* du philosophe Vikipentos Damodos (18^e s.) et une monographie sur les *phōnaskoi* et la *phōnaskia* dans l'Antiquité grecque et romaine.

Pr. Dr. Martino Menghi (Italie), università degli Studi, Milan

Martino Menghi (Master of Arts in greek auprès de Bryn Mawr College, PA, Usa, docteur en lettres classiques de l'université de Milan) a enseigné en lycée, à l'université de Pavie et, en tant que Directeur d'études étranger invité, à l'École Pratique des Hautes Etudes (Paris), où il a obtenu le doctorat en histoire de la médecine sous la direction de Danielle Gourevitch. Son domaine de recherche est d'une part la didactique du Latin - il est auteur d'une histoire de la littérature latine et de plusieurs anthologies de textes; d'autre part, l'histoire de la philosophie antique avec son livre *L'etica della temperanza* (Milano, 2009), plusieurs articles scientifiques et l'édition italienne, entre autres auteurs, de Tertullien, *De anima*, *De spectaculis*, *Ad Martyras*; Épictète, *Le Manuel*, Sénèque, *De beneficiis*, et encore sous presse, Lucrèce, *De rerum natura*.

Pr. Dr. Guido F. Milanese (Italie), università cattolica del Sacro Cuore, Milan, università della Svizzera italiana, Lugano

Guido Milanese est professeur de littérature classique à l'Université catholique (Brescia et Milan, Italie). Il est aussi chargé de cours de latin à l'université de la Suisse italienne (Lugano). Ses domaines de recherche sont la philosophie romaine (notamment Lucrèce, Cicéron, Sénèque et Boèce), l'enseignement du latin et les humanités numériques dans le domaine des langues classiques. En tant que musicologue, il

enseigne aussi l'histoire de la musique liturgique (ISSR, Gênes, Italie), il est l'éditeur de la revue *Studi Gregoriani* et est un musicien actif. Guido Milanese a été fait docteur *honoris causa* de l'Institut Catholique de Paris.

Eftychia Piponidou (Chypre), Institut Pédagogique de Chypre

Eftychia Piponidou est enseignante de grec ancien à l'Institut Pédagogique de Chypre et au Lycée Archevêque Makarios III de Nicosie. Diplômée de l'université d'Athènes (Licence de lettres classiques, 1998) et de University College of London (Master, 1999), Eftychia Piponidou a enseigné le grec moderne et le grec ancien dans l'enseignement secondaire, privé et public, de Chypre avant de commencer son enseignement à l'Institut Pédagogique de Chypre. Ses domaines d'enseignement et de recherche comprennent, parmi d'autres, l'introduction de l'art comme moyen d'amélioration de la compréhension et la production orale et écrite par les élèves.

Dr. Theodosios Polychronis (Grèce), université d'Aix-Marseille

Theodosios Polychronis est agrégé de lettres classiques et docteur en langues et littératures grecques (université d'Aix-Marseille). Après une licence d'anglais, il a obtenu une licence de lettres classiques et entrepris des études doctorales sous la direction d'Emmanuèle Caire. Sa thèse porte sur les fragments d'Hellanicos de Lesbos, prosateur du Ve siècle. Ses recherches (laboratoire Textes et Documents de la Méditerranée Antique et Médiévale, UMR 7297, université d'Aix-Marseille) concernent aussi la réception de la Grèce ancienne au Royaume-Uni et en Grèce, l'histoire de la langue grecque et la didactique des langues anciennes. Il rédige un manuel de grec ancien selon les méthodes actives.

Pr. Dr. Antonis Tsakmakis (Chypre), university of Cyprus, Nicosie

Diplômé de philologie grecque de l'université de Salonique et docteur de philologie classique de l'université de Munich, Antonis Tsakmakis enseigne la philologie grecque à l'université de Chypre (Nicosie) depuis 1992. Il a notamment publié des travaux sur l'historiographie et la biographie grecques. Sa recherche comprend aussi la comédie ancienne, la philosophie des époques archaïque et classique, la stylistique de la prose grecque et la narratologie. Il a publié une série de quatre manuels scolaires pour l'enseignement du grec ancien dans les classes du second degré.

Pr. Dr. Maria Xesternou (Grèce), université du Péloponnèse, Kalamata

Maria Xesternou enseigne à l'université du Péloponnèse la didactique du grec à l'épreuve du numérique et est Présidente du Comité des écoles prototypes et expérimentales du Péloponnèse. Diplômée de l'université d'Athènes et docteur ès lettres de l'université Paris-Sorbonne Paris IV, elle a conduit une recherche sur l'histoire de l'enseignement du grec ancien en France. Elle est aussi l'auteure de divers articles traitant de la didactique du grec, créatrice du logiciel de grec ancien « To Trenaki Rimaton » (*Le Petit Train des Verbes*, éditions Kastaniotis, 2007), dirigeante scientifique et créatrice du contenu numérique pour le projet national « T4E » (financé par la Communauté Européenne) concernant la formation de 9.000 philologues grecs sur l'enseignement scolaire à distance (2020-2021). Son projet « Erasmus KA2 ENTICING » (ENriching Teachers' Skills in Digital Humanities CrowdsourcING) vise à la réalisation d'un curriculum hybride de formation d'éducateurs commun à 4 pays. Il se fonde sur une démarche dite de « production collaborative » (*crowdsourcing*, qualifiée également de « myriadisation ») qui mobilise la créativité et l'intelligence collectives pour des tâches traditionnellement effectuées par l'inspection et/ou l'administration. Elle pilote actuellement de nombreux projets européens-Erasmus (ADMIRE, INTRARED, ENTICING, REMOTE CTR, etc.) auxquels elle participe également en tant que membre d'équipe.

Établissements d'enseignement supérieur représentés au séminaire

Allemagne	Humboldt-Universität, Berlin
France	École des hautes études en sciences sociales, Paris École normale supérieure, Paris Université d'Aix-Marseille Université Côte-d'Azur, Nice Université Grenoble-Alpes Université de Lille Université Paul-Valéry Montpellier 3
Chypre	Open University of Cyprus (OUCy), Nicosie University of Cyprus, Nicosie
Grande-Bretagne	University of Oxford (Jesus College - Harris Manchester College), Oxford
Grèce	Université du Péloponnèse, Kalamata
Italie	Università degli Studi, Sienne Università degli Studi, Milan Università cattolica del Sacro Cuore, Milan
Luxembourg	Université du Luxembourg, Luxembourg
Suisse	Haute école pédagogique, Lausanne Università della Svizzera italiana, Lugano